

هيات اسلاميكه من ستمتوري
دوشوونك ستمتوري خرمستور
وسني، قزق و سلسلي نولم ايني
حق حركت ستمتوري به ايمه كيك
عين ستمتوري شراعتا جاتونو روسي خلق
اسلاميني بيشهرك ياشور خامل ايديك
ستمتوري نصبت ستمتوري نكليه
كلمات ايمن اولور ستمتوري

اوشرايني ستمتوري مولهك ايله
(سمايه) وزمانلر قزوقه بيل كوستان
شمس ميرالام، عتاييلر كظهوره مركز
سابقه عوده ياشلاي. قزوقه ستمتوري
استلامدن ستمتوري منب شووعتري
مقتدر ستمتوري ايله قايته قزوقه بلاد
اسلاميه نك كيمه قظه لرده حق مركز
خلافت و امامت بيه سيلر كسي دما
سلسلين آقش ايكن سلاطين عتايه ك
اول بوسانل مشوشه ي ايله ايله عموم
مناف و اسخاني تحت حيازه ت آهوق
آسار ش عمومي تاسيدن سكره دولت
ومتك نادى و تازيدستان وشوكتي تامين
ايهك ستمتوري و دوشوون تاسيه
ياشلاييلر .

بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

مصور فن واديك تفرقيسي (۱)

عجراي : علي رضا سيني
قاره .
—
—

قاره، بوكتاي سراقه شايان، فوق العاده
سركشتر اوكتك، وقت كچيكه ايچون
اوقوق ايسه بوسك بوآدم الكدن آت!
چاكي سيار، آتايكي ضيفه لرده اين اسطر.
يدن باشه پزني بوآدم .
بوكتاي ايله مزيت ادبه آزما، اك
بيوك حربي حيات بزرگ برقم فاجنه ترحان
اوئي ايچون يازميدور، عورونك كنديدن
كچه ديكي وظيفه احتمال بريك آتاراي
اوقت موجود بولمه مايه حق زمانلرده اساطير
آرمسته يادار ايله بيلكدر .

قزوقه بوسانل مشوشه ي ايله عموم
مناف و اسخاني تحت حيازه ت آهوق
آسار ش عمومي تاسيدن سكره دولت
ومتك نادى و تازيدستان وشوكتي تامين
ايهك ستمتوري و دوشوون تاسيه
ياشلاييلر .
بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

قاره، بوكتاي سراقه شايان، فوق العاده
سركشتر اوكتك، وقت كچيكه ايچون
اوقوق ايسه بوسك بوآدم الكدن آت!
چاكي سيار، آتايكي ضيفه لرده اين اسطر.
يدن باشه پزني بوآدم .
بوكتاي ايله مزيت ادبه آزما، اك
بيوك حربي حيات بزرگ برقم فاجنه ترحان
اوئي ايچون يازميدور، عورونك كنديدن
كچه ديكي وظيفه احتمال بريك آتاراي
اوقت موجود بولمه مايه حق زمانلرده اساطير
آرمسته يادار ايله بيلكدر .

قزوقه بوسانل مشوشه ي ايله عموم
مناف و اسخاني تحت حيازه ت آهوق
آسار ش عمومي تاسيدن سكره دولت
ومتك نادى و تازيدستان وشوكتي تامين
ايهك ستمتوري و دوشوون تاسيه
ياشلاييلر .
بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

قاره، بوكتاي سراقه شايان، فوق العاده
سركشتر اوكتك، وقت كچيكه ايچون
اوقوق ايسه بوسك بوآدم الكدن آت!
چاكي سيار، آتايكي ضيفه لرده اين اسطر.
يدن باشه پزني بوآدم .
بوكتاي ايله مزيت ادبه آزما، اك
بيوك حربي حيات بزرگ برقم فاجنه ترحان
اوئي ايچون يازميدور، عورونك كنديدن
كچه ديكي وظيفه احتمال بريك آتاراي
اوقت موجود بولمه مايه حق زمانلرده اساطير
آرمسته يادار ايله بيلكدر .

قزوقه بوسانل مشوشه ي ايله عموم
مناف و اسخاني تحت حيازه ت آهوق
آسار ش عمومي تاسيدن سكره دولت
ومتك نادى و تازيدستان وشوكتي تامين
ايهك ستمتوري و دوشوون تاسيه
ياشلاييلر .
بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

بوعالي، بوميه مقصد ايله هيئت
عموميك علوم و معارفه متاسب
پولنه بتمدن محض حكمت و مدار فيض
و سعادت اولان «عل بيتوي ...»
قرمان ايني و آله مستند اومر
نيويه تويقاً يسه اوزمانلر ايچون

قاره، بوكتاي سراقه شايان، فوق العاده
سركشتر اوكتك، وقت كچيكه ايچون
اوقوق ايسه بوسك بوآدم الكدن آت!
چاكي سيار، آتايكي ضيفه لرده اين اسطر.
يدن باشه پزني بوآدم .
بوكتاي ايله مزيت ادبه آزما، اك
بيوك حربي حيات بزرگ برقم فاجنه ترحان
اوئي ايچون يازميدور، عورونك كنديدن
كچه ديكي وظيفه احتمال بريك آتاراي
اوقت موجود بولمه مايه حق زمانلرده اساطير
آرمسته يادار ايله بيلكدر .

اولاد تروتران هانكيسني بالداش
دوجود ستمتوري، مشاوخ اولسون صرف
و تخصيص ايديك بر مكنتم بر خسته خانه
يايدردى ده اداره سني ده نامين ايله دى .
هانكيسني ، هانكي مكيتك مصراني و يوروب
ايكنيم آويدى

سركر خيالات عظميا حسيو قانلري
دولان ايله طولوسه اسرارش مختلفه
سركيسني شكلي آلميدى .
دارالجزا ملك مقاسر نادره دن اولد
بني شول وجدانلر تصديقچه جور اولدجه
حيث دولت و ملكي يك بيوك بر خيالات
و مسؤليتدن قورناران بو عظيم طاقت
سنة ملك ملاحظه و تقديسي و جايدن اولد .
يننده زره قدرشعه بر اقديني ؟
معاشر دن متحصل تيرعاندن يشقه
تروترنك عشره مشاوشه يقين بر نسيته
اولسون كندولكلر ندين اولقي اوزره بوكا
معاونت ايدانلر وار ايسه لايق اولدقلى
آشكري بيلملر نه تمليقده حقمن واردر .
بنا مؤسعات سنيه جله سندن بولنان
جهدى اطفال خسته خانه سيله اوقيدن سائر
آثار ناهه خصوصيله دودست انشا اولان دارالا
بنام ايچون زكندولكلر برك بنيه كندولكلر ندين
وتروترنكليه متاسب نه قدر خدمتلري اولدى
معمور ياخود ندرس اولدقلى حالده
ارباب طلمه مآكل اولان اوقافك قورنار بولوب
مكاتبه تخصيليه ده آارسنيه دندر .
خلاصه ، شايان تأسفدر كه زكندولكلر
تروترنك بلك آزي اولسون افزا ايدرك
وقف ، وصيت صورتنده خيرا و مبراهه
صرف و تخصيص ايله سعادت عموميه به
خدمت اشتراك وجويي تقدرا ايجورلر .
زمان حياتلر نه اواده بالكر صفت عتاييه
لري جهتيته بعض قسامي ايجاه منحصر
اولان ناملر نيك خيال كي زائل اوله جفتي
دوشوونلر .
خير الناس ... حكمته مستنده سلك
و آثار عاليه و منجيه حضرت خلافتنايه به
توفيق حركت وجوبندن حاصل اوله جق
مغآخر ك عولفتي هر ندين ايسه تقدير
ايجورلر .

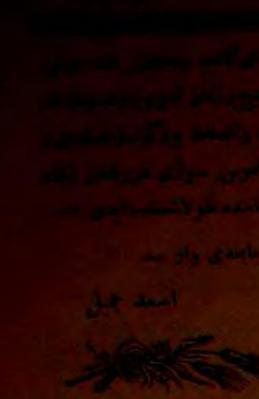
قدين اوندقيقه بوعالده قالدى، بكه دى،
ازكك طورى هج بوزماندى، قدين نهايت
سوردى :
— نه دوشوونلر سكر ؟
ازكك دودى، هركون كوردكي بر سبه
باقان بر آدم كي ياخود هج طانجا ديشنر براسانه
عطف اينديكيز معانيز ، مقصد سز دقتسز
بظنرله باقرق جواب ويردى :
— هج ...
— اوله ايسه قونوشه كر آ ،
— (خفيفه كولهرك و اينكهي برسيفاره
ياقن ايچون والي كبريت قوطوسه اوزاته رق)
كوزلم ، غالباً سكوتى بولمق سني سيتيور،
مع مانيه مع التأسف قونوشمى جام ايسه مه .
ديكي حالده محض سزى اكلنديرمك ايچون
قونوشه مام، سوز سوبله مك ايسره كر باشقه
براوطه ب كيدوب ايسه ديكي قدر باغيره بيليرسز .
سكرك نقيسيلماسندن قورقورسه كر باغيره
دل ده واز بلك ، بوراده سيفاره كزي ،
دايكي زى ايجوب اوپورك و قارلى ،
(سايندى وار)

قون درغوالى سندن
—
(۱۸۰۶) ايدى
مقالات ساله ۱۷۶۶ ده
بروسيا ملك اردو تسيقاتي
انتشاريه لوق العاده قنر وضعيته
ولقد يفتي ارابه كافي اولد بيشدن .
آرتق، اردو ملك اوزمانكي احوالي سورت
عمويه تدقيقه كريسره لك اسباب هزمتي
تجري اتمك شمدي مناسب اولور .
هر شمن روسيا بجموعه آجي آجي تصوير
اولدوق بوندن متولد تاثرات واقعات
تازمانتر قدر دوام ايندى . اردو سندن
سنة ب كيدنكه تسالشمش ، بيوك قراك
وقانندن سكره هر خصوصه انحطاطه
بوزطوعش ، اودرجه ده كه آرتق اردو ملك
كرداب اغراضه طوعرى بول اديني هر
كس ايچون بدهات صرمه كيرمش ايدى
اشته آثار ستمده دن استخراج ايديان
نتايج شونلرد كه بزوراده اوتراك اك
مشهور اولان بر قاچندن بحت اتمك ايسيتورلر
قرال اوچنجي فرهدر يق و بلهلمك مترج
احوالى اولان راهب (نه بيه رب) اردو
نك هر شمن اولكي احواله تاثر اوزون
اوزادى به تفصيلات ويرور : بيوكرده
شفقت و محبتك ، كوچكرده حرمت و اطه
عتك ققداني ، بر جوق دفعه لر كال تاثر
وسوزشله آكلادبور . « بوايكي شى بر كره
اورته دن قالديمي آرتق داخل عدم انتظام
حكفمادار ؟ خارجاً بون كوردكلر من
الته، پارلاق بردور كونه كوز بويان اول
يشدن عبارتدر . اشته ۱۸۰۶ بقدر بر روسيا
اردو ملك صفحات مختلفه ستمده نظاره و قلد
دى ايدن احوال بونلردر . « ديور . دها
سكره عسكرلر كه عائد اوليان هر رخصومه
متظلمانه بر نظر استحقار عطفى مزيت
صايان صاحب كبر و غرور جنراللردن ،
جاهل و درشتخو ضابطلردن ، دافناضرب
و مجازات ايله دوجار عقوبت اوله رق حسن
ناموس و شرفلري چوقدن رومترزل اولان
افراددن بحت ايدبور مراكر عسكريه
(Garnisons) محبسلره بكر بوردى . قشله
مقر سفالت اولمشدر . روهل الاينك تحت
اجرا زنده بولنديني ائشارده بوتسدام ده،
يشايش بالخاصه دوجار صعوبت اولمشدى
« هر مرده بر قشله منظره سنى روغنا اوليور
وجهه خارجه ملك زينت و احتشاشى سفالت
داخليه ستر و اخفا ايله ميوردى هر مرده
بر جبر و تصديق و آدن متولد بر عذاب

قدين اوندقيقه بوعالده قالدى، بكه دى،
ازكك طورى هج بوزماندى، قدين نهايت
سوردى :
— نه دوشوونلر سكر ؟
ازكك دودى، هركون كوردكي بر سبه
باقان بر آدم كي ياخود هج طانجا ديشنر براسانه
عطف اينديكيز معانيز ، مقصد سز دقتسز
بظنرله باقرق جواب ويردى :
— هج ...
— اوله ايسه قونوشه كر آ ،
— (خفيفه كولهرك و اينكهي برسيفاره
ياقن ايچون والي كبريت قوطوسه اوزاته رق)
كوزلم ، غالباً سكوتى بولمق سني سيتيور،
مع مانيه مع التأسف قونوشمى جام ايسه مه .
ديكي حالده محض سزى اكلنديرمك ايچون
قونوشه مام، سوز سوبله مك ايسره كر باشقه
براوطه ب كيدوب ايسه ديكي قدر باغيره بيليرسز .
سكرك نقيسيلماسندن قورقورسه كر باغيره
دل ده واز بلك ، بوراده سيفاره كزي ،
دايكي زى ايجوب اوپورك و قارلى ،
(سايندى وار)

تشرافه و قبه و ايله اور كوستور بولدى
سني ده اطفاه نصير عسكرى طرفين
كوستوران قونو و قنبله كيا مانيه ايدى
ظلال حضور نه اسارت دوجار بيشدن
حقير و ذليل و قنط بيشقه بزرگه سكر
و ذى اولان لار صا اوسبور بهل خاصه
عسكاروشن بيشقه كر كوره كورون بولدى
آنلك لار حيايت و سركشتر ندين بيشقارنى
تبييد و ايلر نه نك ايله جك بر قوه تمل و ار
ايدى هر كس ، بولر ندين ساوشور و آنلك
بر مناسبت بولنديندن عتوق قالوردى .
بوتسدام، فقر و ضرورته مالى بر عسكوشهر
ي ايدى : بوردورده عسكارى طاميش و
يش عظميلر نه متوكلا نه بش اكله عيجور
قالش اولانلر بوسوزك نديك اولدني
بيلورلر . زمانلر يك فى امان ايدى
الح صاحب عرفان و عايله اولقه بر اير طرز
(دوشه رى Donchery) به كيدنك
بو مذاكرات هج بر تيجيه اقران
ايجورك نصف الليه قدر دوام ايندى .
مولتك ايله بندن ايله بلون متال واركان
حرية عموميه مزندن ده اوج دوت ضابط
بوليور ايدى . جنرال (و يفتي
Wimpfiso) و انسلرزه وكالت ايد
بوردى .
مولتكك مطالباتي تكميل قرا سزار دو
سك اسير حرب سفتيه تسليم اولسندن
عبادت ايدى، (و يفتي) بوشرا نطق يك آفر
بولدى . كنديه كوره قرا ستر عسكى
ابراز ايتش اولدني شجاعت و بسايدن
طولاني حسن معامله كورملى ايدى .
زده، ايسر جزا رده، ايسر قرا ستمده
والاصل ترمه ايسر يك اوراده ترك
سلاح ايله رك حرب هج اشتراك اتمامك
دن و كيدر ستمه متعلق بيهوده او بونلردن
بشقه برشى نقل و حكايه ايجور . ضابطلك
كبر و غرور لرى و حشر ايندى، آرزوى
فرار ، خوف جزا، ميل اتجار كي عوارض
ايچنده متردد و متجبر اولان زوالى نقراتك
دوجار اولدقلى معاملات وحشيه اوزون
اوزادى به سرمايه مقال اوليور . فرانسه
سفارتخانه سى قارشوسنده قتلجى ژاندار-
ملى . و بولنرى كورده كه « اناش ستمده
كه، جسدور روسيا ليلو تون و قنك سانبورلر
بورقرا ستر كو بگر بى مملكتدن آق بون
صوبالز كفايت ايدردى . « ديان بر
مير آلاي ده زه ارابه ايسور . « بردور
صلح و مسالمتى متعاقب سيايت دلبرانه
و جنگ و راه عطف . شه سيدل اولمشدى .

قدين اوندقيقه بوعالده قالدى، بكه دى،
ازكك طورى هج بوزماندى، قدين نهايت
سوردى :
— نه دوشوونلر سكر ؟
ازكك دودى، هركون كوردكي بر سبه
باقان بر آدم كي ياخود هج طانجا ديشنر براسانه
عطف اينديكيز معانيز ، مقصد سز دقتسز
بظنرله باقرق جواب ويردى :
— هج ...
— اوله ايسه قونوشه كر آ ،
— (خفيفه كولهرك و اينكهي برسيفاره
ياقن ايچون والي كبريت قوطوسه اوزاته رق)
كوزلم ، غالباً سكوتى بولمق سني سيتيور،
مع مانيه مع التأسف قونوشمى جام ايسه مه .
ديكي حالده محض سزى اكلنديرمك ايچون
قونوشه مام، سوز سوبله مك ايسره كر باشقه
براوطه ب كيدوب ايسه ديكي قدر باغيره بيليرسز .
سكرك نقيسيلماسندن قورقورسه كر باغيره
دل ده واز بلك ، بوراده سيفاره كزي ،
دايكي زى ايجوب اوپورك و قارلى ،
(سايندى وار)



سدان و قهسى

ايولوك برنجي كوتى و قوعه كان
عبارده دن سكره فرانسولر ايله عقد . قنار
كرات ايچون مولتك و ن (سدان) دن
تخمينا بش تيلورنه مساف ده كان
(دوشه رى Donchery) به كيدنك
بو مذاكرات هج بر تيجيه اقران
ايجورك نصف الليه قدر دوام ايندى .
مولتك ايله بندن ايله بلون متال واركان
حرية عموميه مزندن ده اوج دوت ضابط
بوليور ايدى . جنرال (و يفتي
Wimpfiso) و انسلرزه وكالت ايد
بوردى .
مولتكك مطالباتي تكميل قرا سزار دو
سك اسير حرب سفتيه تسليم اولسندن
عبادت ايدى، (و يفتي) بوشرا نطق يك آفر
بولدى . كنديه كوره قرا ستر عسكى
ابراز ايتش اولدني شجاعت و بسايدن
طولاني حسن معامله كورملى ايدى .
زده، ايسر جزا رده، ايسر قرا ستمده
والاصل ترمه ايسر يك اوراده ترك
سلاح ايله رك حرب هج اشتراك اتمامك
دن و كيدر ستمه متعلق بيهوده او بونلردن
بشقه برشى نقل و حكايه ايجور . ضابطلك
كبر و غرور لرى و حشر ايندى، آرزوى
فرار ، خوف جزا، ميل اتجار كي عوارض
ايچنده متردد و متجبر اولان زوالى نقراتك
دوجار اولدقلى معاملات وحشيه اوزون
اوزادى به سرمايه مقال اوليور . فرانسه
سفارتخانه سى قارشوسنده قتلجى ژاندار-
ملى . و بولنرى كورده كه « اناش ستمده
كه، جسدور روسيا ليلو تون و قنك سانبورلر
بورقرا ستر كو بگر بى مملكتدن آق بون
صوبالز كفايت ايدردى . « ديان بر
مير آلاي ده زه ارابه ايسور . « بردور
صلح و مسالمتى متعاقب سيايت دلبرانه
و جنگ و راه عطف . شه سيدل اولمشدى .